

Волчкевич Каролина Дмитриевна

Переводческий факультет

Минский государственный лингвистический университет

volchkevich.karolina@mail.ru

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ ИСПАНСКОЙ НАСЛЕДНОЙ ПРИНЦЕССЫ ЛЕОНОР

В статье рассматриваются лексические, грамматические, стилистические особенности и прагматический потенциал политической публичной речи молодого представителя испанской монархии.

Ключевые слова: публичная речь, институциональный политический дискурс, торжественно-ритуальный дискурс, языковые средства, экспрессивность, стратегия самопрезентации.

Volchkevich Karolina

Faculty of Interpreting and Translation

Minsk State Linguistic University

volchkevich.karolina@mail.ru

LINGUISTIC AND PRAGMATIC FEATURES OF PUBLIC SPEECHES OF THE SPANISH CROWN PRINCESS LEONOR

The article examines the lexical, grammatical, stylistic features and the pragmatic potential of the political public speech of the young representative of the Spanish monarchy.

Key words: public speech, institutional political discourse, ceremonial and ritual discourse, linguistic means, expressivity, self-presentation strategy.

Испанская монархия, представляющая собой символ многовековых традиций и культурных ценностей страны, на современном этапе находится в центре внимания как с точки зрения её исторического наследия, так и по причине изменений, происходящих в обществе. В период правления Франко монархия была восстановлена, а при Хуане Карлосе I произошли значительные демократические реформы. Однако из-за последующих коррупционных скандалов Хуану Карлосу I пришлось отречься от престола в пользу сына Филиппа VI. Перед Филиппом VI и его последователями стоит задача восстановить доверие общества к монархии. В этой связи большое внимание сосредоточено на принцессе Леонор, наследнице испанского престола, чьи публичные выступления служат важным инструментом для её успешной самопрезентации и установления доверительной связи с народом [1, с. 85].

Публичные выступления Леонор являются разновидностью институциональных публичных выступлений и носят торжественно-ритуальный характер. Структура и стиль выступлений принцессы варьируются в зависимости от контекста, однако во всех случаях прослеживается её умение использовать различные языковые средства для достижения поставленных целей позитивного видения будущего страны во главе с монархом [3, с. 18]. Соблюдение протокольных норм и регламент не являются препятствием для оформления данных выступлений, при необходимости, в яркую, экспрессивную, эмоциональную форму [2, с. 99].

Нами были проанализированы публичные речи принцессы Леонор на церемониях вручения премий *Princesa de Asturias* и *Pueblo Ejemplar*, а также при принятии присяги Конституции Испании.

Были выявлены несколько ключевых лингвопрагматических тенденций, отличающих публичные выступления Леонор такие, как персонифицированность речей, акцентирование на настоящем моменте, принадлежность к королевской семье и преемственность, установление связи с народом Испании, а также заложенный в её выступлениях посыл на позитивное будущее.

Персонифицированность публичных речей Леонор выражается через повествование от первого лица и активное использование личных местоимений, что создаёт ощущение непосредственной близости между оратором и аудиторией: *llevo sangre asturiana; les pido que confíen en mí; yo tengo puesta toda mi confianza en nuestro futuro, en el futuro de España*.

Принцесса Леонор активно использует речевые конструкции, подчёркивающие её принадлежность к королевской семье, а также преемственность династических традиций и приверженность служению испанскому народу: *mis padres; a mi hermana Sofía y a mí nos encanta vivir hoy tantas emociones*.

Принцесса Леонор придаёт особое значение установлению тесной связи с народом Испании, где она не только представляет монархию, но и является частью общества, разделяющей с ним общие цели и принципы. Это также выражается через использование местоимения *nuestro*: *nuestra nación; nuestros premiados; nuestro país; nuestros principios democráticos; con nuestros valores*. Интересным примером является употребление несогласования по лицу в выражении *los jóvenes somos conscientes*, что подчёркивает стремление объединить разные поколения и создать впечатление коллективной ответственности.

Акцентирование на настоящем моменте также является важным элементом выступлений принцессы Леонор. Она активно использует указательные местоимения, такие как *este, ese, esto*, а также наречия *aquí* и *hoy*, чтобы подчеркнуть важность текущего момента и события. Также отмечается использование герундиальных конструкций для усиления эффекта актуальности и динамики: *hoy es un día muy importante en mi vida; estamos hablando hoy*.

Важным элементом риторики принцессы Леонор является акцент на будущем и позитивных перспективах. Например, использование таких слов, как *progreso, futuro, mejorar* и герундиальных конструкций *seguir trabajando, seguir progresando, somos una sociedad que sigue creciendo*. Использование грамматического будущего времени также подчеркивает оптимизм и уверенность оратора в успешном завтрашнем дне: *Asturias es mi casa y Asíego tendrá siempre un lugar especial en mi corazón*.

Среди **лексических** особенностей выступлений принцессы следует отметить точную и выразительную лексику, придающую её речам эмоциональный заряд и подчеркнутую экспрессивность. Например, такие слова и выражения, как *cariño, emoción, ilusión, admirar, importar, etc.* Также в речах принцессы используется лексика, относящаяся к официальному стилю: *dar las gracias, rendir homenaje, asumir mis responsabilidades, tener el honor, aspirar a sentirme identificada*. Наблюдаются случаи появления разговорной лексики во время вручения премии Pueblo Ejemplar: *sigo muy de cerca, a ver si aprendo*. Леонор смело использует однокоренные слова и не боится повторений в своих речах, так как это придает еще большую экспрессивность ее выступлениям. Например, *humanizar la humanidad, guardar y hacer guardar, nuestros gestos, nuestras actitudes y nuestro comportamiento; hay vida, hay belleza y hay futuro*.

Выступления принцессы Леонор богаты стилистическими приемами, направленными на создание выразительности и образности. Для всех выступлений характерно использование **метафор**: *la educación es el cimiento de toda sociedad; los pueblos como Asíego son un tesoro de España; abrirnos vuestra casa*, **перечисления**: *arte vivo, rico, poderoso, universal, nuestro; el trabajo excelente, el esfuerzo constante y el sentido de la responsabilidad*; **эпитетов**: *el paisaje protegido y privilegiado*, **парцелляции**: *llevo con tanto orgullo. Y también con alegría*, **параллелизма**: *lo especial que es este día, lo importante que es para ellos*, **синонимов**: *ofrecer soluciones и proponer soluciones, enfermedades y dolencias*, контекстуальных синонимов: *sobre nosotros, sobre los más jóvenes*; **противопоставлений**: *eso significa para mí personal e institucionalmente; esfuerzo individual y colectivo; las vidas posibles y vidas reales; las sociedades antiguas y actuales*; **гиперболы**: *agradezco a todos los que de mil maneras apoyáis a la Fundación Princesa de Asturias*.

Использование **юмора** на вручении премии Pueblo Ejemplar может быть воспринято как необычное высказывание в контексте официального мероприятия, что служит укреплению впечатления о принцессе Леонор как общительной и дружелюбной личности. Юмористический акцент отмечен в речах дважды: в 2019 году: *Aunque creo que tenemos que volver porque hoy la lluvia no nos deja* [4]; и в 2023 году: *Y no me puedo olvidar de la sidra* [5].

Лингвопрагматический анализ публичных выступлений принцессы Леонор показывает, что её ораторский стиль активно развивается, демонстрируя умение спикера адаптироваться к различным контекстам. Экспрессивные средства, грамматическая вариативность, разнообразие стилистических приемов эффективно используются принцессой Леонор для создания положительного имиджа испанского монархического дома и укрепления связи с аудиторией, что является важным шагом в ее подготовке к роли будущей королевы Испании.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Хенкин, С. М. Монархия и переход к демократии в Испании / С. М. Хенкин // Контуры глобальных трансформаций: политика, экономика, право. – 2017. – № 10 (6). – С. 82-97.
2. Раевская, М. М. Дискурс власти в современном мире: социально-ориентированная коммуникация испанской монархии / М.М. Раевская // Вестник Московского университета. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4. – С. 93-107.
3. Селиванова, И. Р. Реализация лингвопрагматического потенциала публичного дискурса в речах испанского монарха Филиппа VI: автореф. дис. канд. филол. наук : 5.9.6 / И.В. Селиванова ; Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Москва, 2022. – 29 с.
4. Palabras de Su Alteza Real la Princesa de Asturias en la ceremonia de entrega del Premio del Pueblo Ejemplar 2019 // Fundación Princesa de Asturias [Electronic resource]. – 2024. – Mode of access : <https://www.fpa.es/es/premio-al-pueblo-ejemplar-de-asturias/galardonados/asiegu-cabrales.html?anio=2019&texto=informacion&especifica=0>. – Date of access : 19.09.2024.
5. Palabras de Su Alteza Real la Princesa de Asturias en la ceremonia de entrega del Premio del Pueblo Ejemplar 2023 // Fundación Princesa de Asturias [Electronic resource]. – 2024. – Mode of Access : <https://www.fpa.es/es/premio-al-pueblo-ejemplar-de-asturias/galardonados/las-parroquias-de-arroes-pion-y-candanal-villaviciosa.html?anio=2023&texto=informacion&especifica=0>. – Date of access : 20.09.2024.